

**P L A T A  
F O R M A  
P E R L A  
L L E N G U A**

# **El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web**



## El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web

### INTRODUCCIÓ:

- Aquest informe és una primera aproximació als usos lingüístics emprats en la megafonia dels vols i als llocs web d'algunes de les principals companyies aèries que operen dins el territori del domini lingüístic de la llengua catalana.
- L'objectiu principal és aconseguir una primera radiografia de la presència de la llengua catalana en el sector de les companyies aèries.
- S'analitzen dos àmbits concrets: usos lingüístics en la megafonia dels vols i llengües d'ús en els llocs web.

## El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web

### **METODOLOGIA Megafonia dels vols:**

- Per aconseguir la informació hem realitzat una crida pública, a través del web corporatiu, demanant als usuaris de les companyies aèries informació sobre les llengües emprades en la megafonia dels vols amb origen o destinació a les terres de parla catalana.
- Hem elaborat una fitxa d'observació, en què es recullen les dades del vol i **els usos lingüístics en la megafonia gravada i de la tripulació**, penjada al web, que els usuaris ens han retornat emplenada.
- Hem recollit un total de 131 fitxes d'usos lingüístics de vols realitzats entre juny de 2009 i gener de 2010.

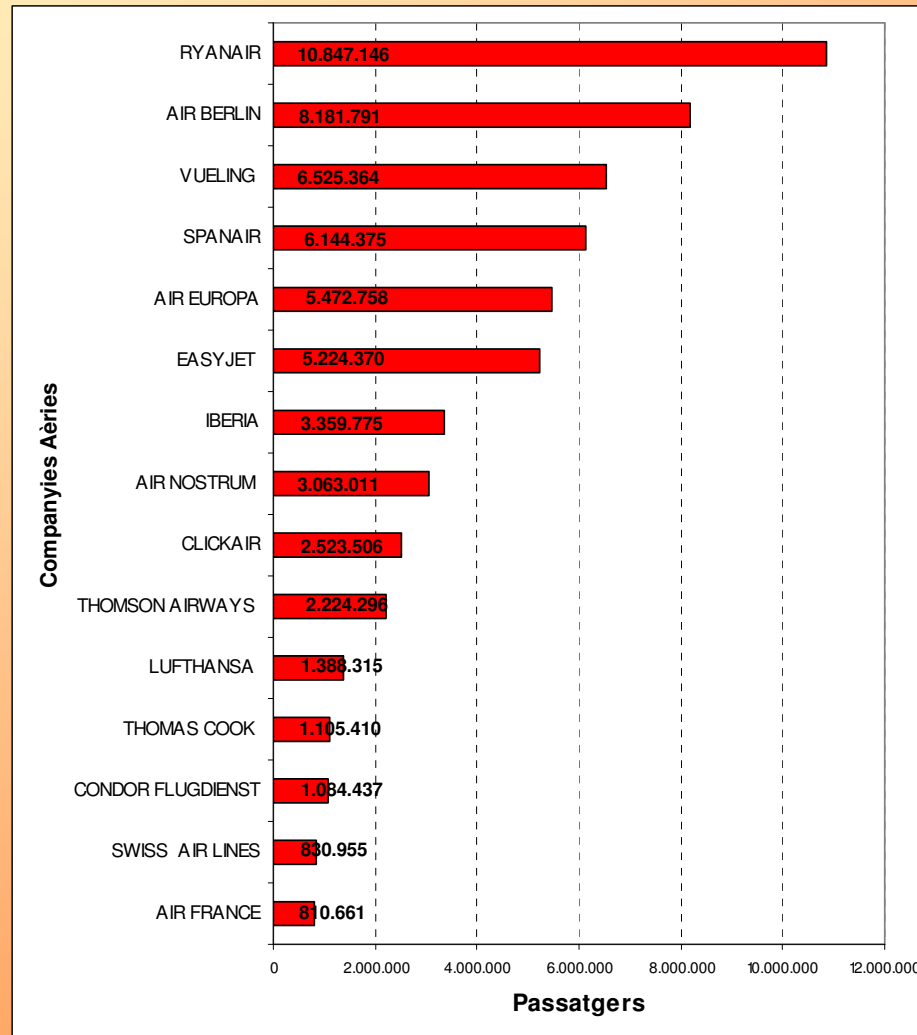
## El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web

### **METODOLOGIA llocs web:**

- Hem analitzat les llengües d'ús dels llocs web de totes les companyies aèries de les que hem rebut alguna fitxa de megafonia: 28 companyies aèries.
- De forma complementària, hem analitzat els usos lingüístics dels llocs web de les 15 companyies amb major nombre de passatgers transportats l'any 2009 a les terres de parla catalana.
- S'analitzen tant el nombre de versions lingüístiques disponibles com les diferents llengües emprades, amb una especial atenció per la presència de la llengua catalana.

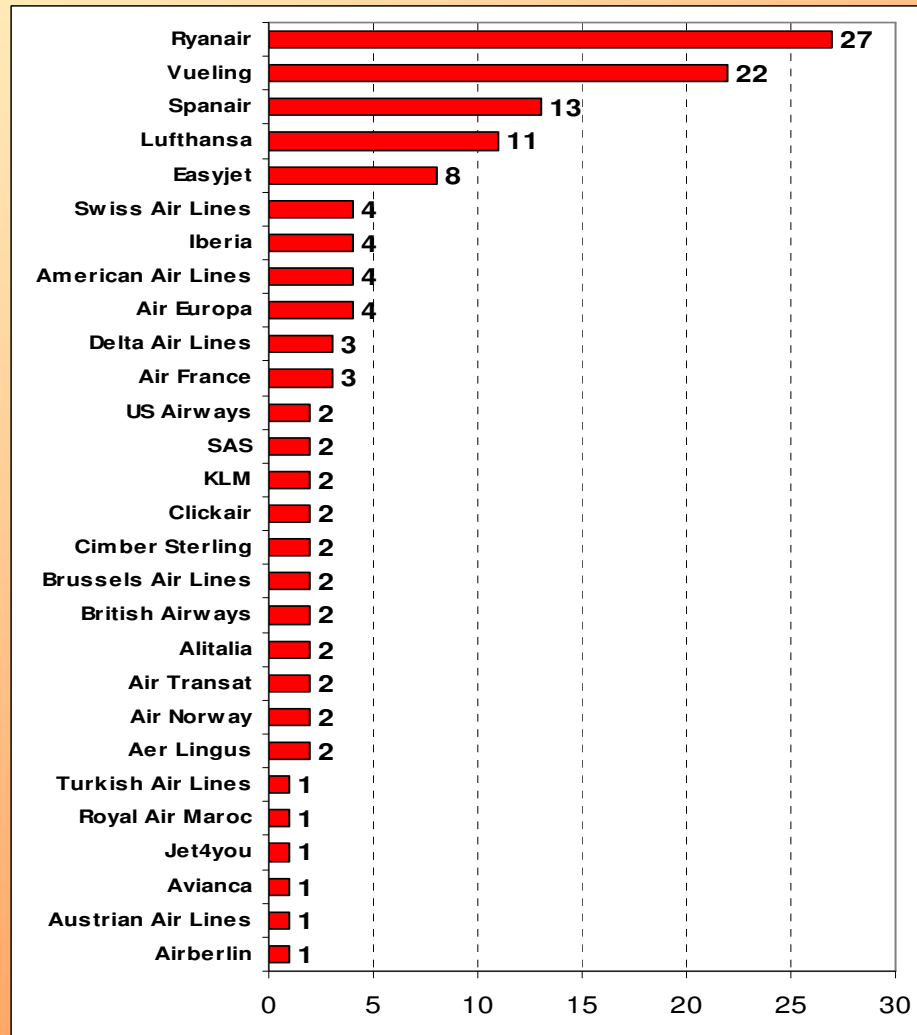
## El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web

*Rànquing de companyies aèries amb major nombre de passatgers transportats durant el 2009 a les terres de parla catalana*



## El català i les companyies aèries: megafonia dels vols

*Dades de la mostra d'usos lingüístics de la megafonia recollida: Vols analitzats segons la companyia aèria*

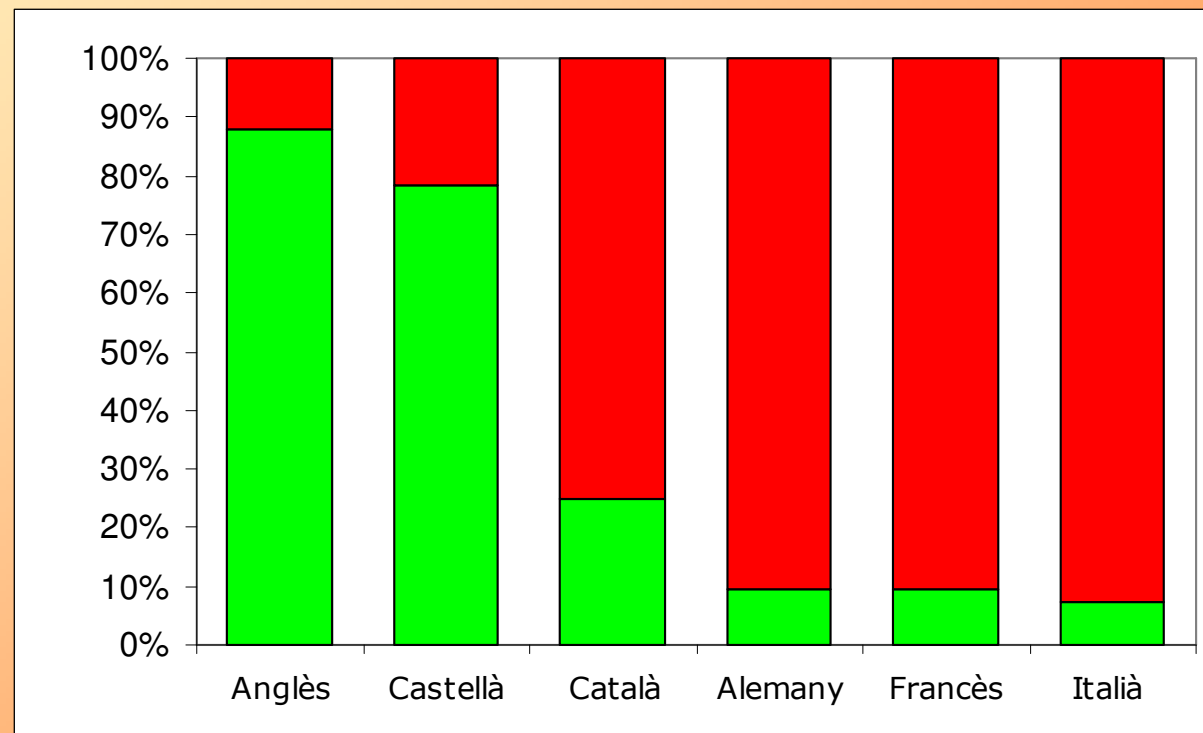


PLATA  
FORMA  
PER LA  
LLENGUA

## El català i les companyies aèries: megafonia dels vols

### *Llengües d'ús en la megafonia gravada dels vols analitzats*

El català és emprat en la megafonia gravada de 31 dels 125 vols que en disposaven, que representa el 24,8% del total. El català és la tercera més usada.

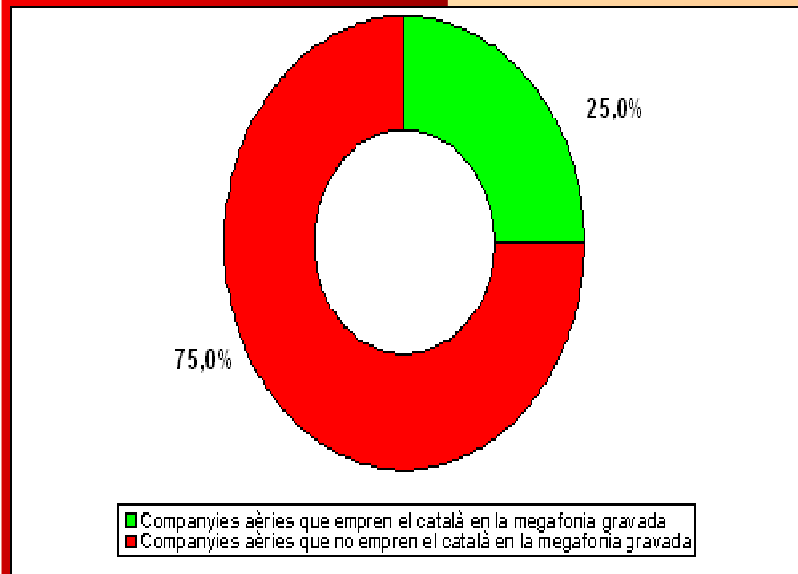


# PLATA FORMA PER LA LLENGUA

## El català i les companyies aèries: megafonia dels vols

### Companyies aèries segons l'ús del català en la megafonia gravada dels vols analitzats

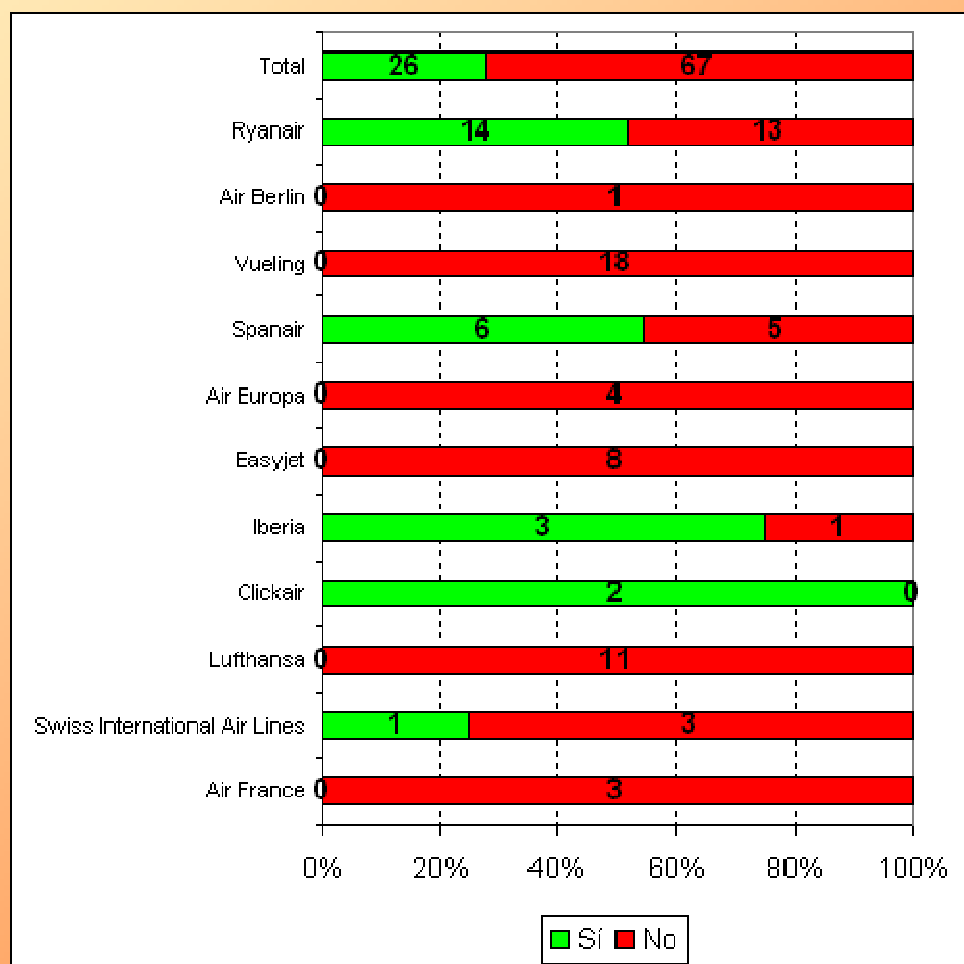
Companyies aèries que empren el català	Companyies aèries que no empren el català		
<i>Ryanair</i>	<i>Vueling</i>	<i>SAS</i>	<i>Air Norway</i>
<i>Spanair</i>	<i>Lufthansa</i>	<i>KLM</i>	<i>Aer Lingus</i>
<i>Swiss Air Lines</i>	<i>Easyjet</i>	<i>Cimber Sterling</i>	<i>Turkish Air Lines</i>
<i>Iberia</i>	<i>Air Europa</i>	<i>Brussels Air Lines</i>	<i>Royal Air Lines</i>
<i>American Air Lines</i>	<i>Delta Air Lines</i>	<i>British Airways</i>	<i>Jet4you</i>
<i>Clickair</i>	<i>Air France</i>	<i>Alitalia</i>	<i>Avianca</i>
<i>Austrian Air Lines</i>	<i>US Airways</i>	<i>Air Transat</i>	<i>Air Berlin</i>





## El català i les companyies aèries: megafonia dels vols

*Ús del català en la megafonia gravada d'11 de les 15 primeres companyies en nombre de passatgers transportats a les terres de parla catalana l'any 2009*

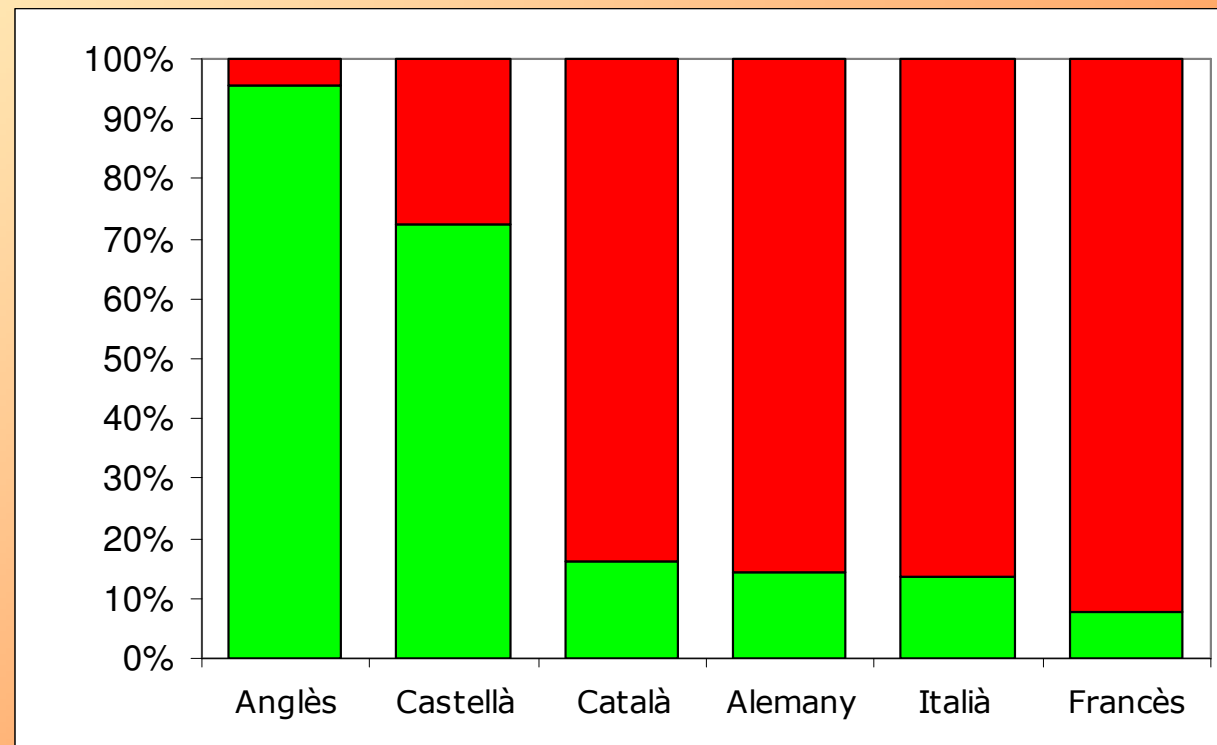


PLATA  
FORMA  
PER LA  
LLENGUA

## El català i les companyies aèries: megafonia dels vols

### *Llengües d'ús en les comunicacions megafòniques de la tripulació*

El català és emprat en les comunicacions megafòniques de la tripulació en 21 dels 131 vols analitzats, que representa el 16% del total. El català és la tercera llengua més utilitzada.

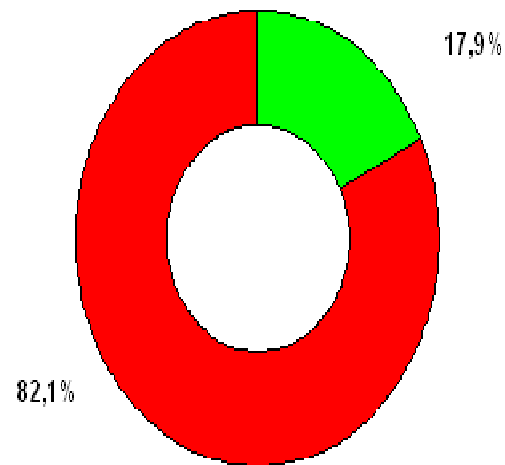


# PLATA FORMA PER LA LLENGUA

## El català i les companyies aèries: megafonia dels vols

***Companyies aèries segons l'ús del català en les comunicacions megafòniques de la tripulació en els vols utilitzats***

Companyies aèries que empren el català	Companyies aèries que no empren el català		
<i>Ryanair</i>	<i>Swiss Air Lines</i>	<i>KLM</i>	<i>Turkish Air Lines</i>
<i>Spanair</i>	<i>Lufthansa</i>	<i>Cimber Sterling</i>	<i>Royal Air Lines</i>
<i>Vueling</i>	<i>Easyjet</i>	<i>Brussels Air Lines</i>	<i>Jet4you</i>
<i>Air Europa</i>	<i>Iberia</i>	<i>British Airways</i>	<i>Avianca</i>
<i>American Air Lines</i>	<i>Delta Air Lines</i>	<i>Alitalia</i>	<i>Austrian Air Lines</i>
	<i>Air France</i>	<i>Air Transat</i>	<i>Clickair</i>
	<i>US Airways</i>	<i>Air Norway</i>	<i>Air Berlin</i>
	<i>SAS</i>	<i>Aer Lingus</i>	

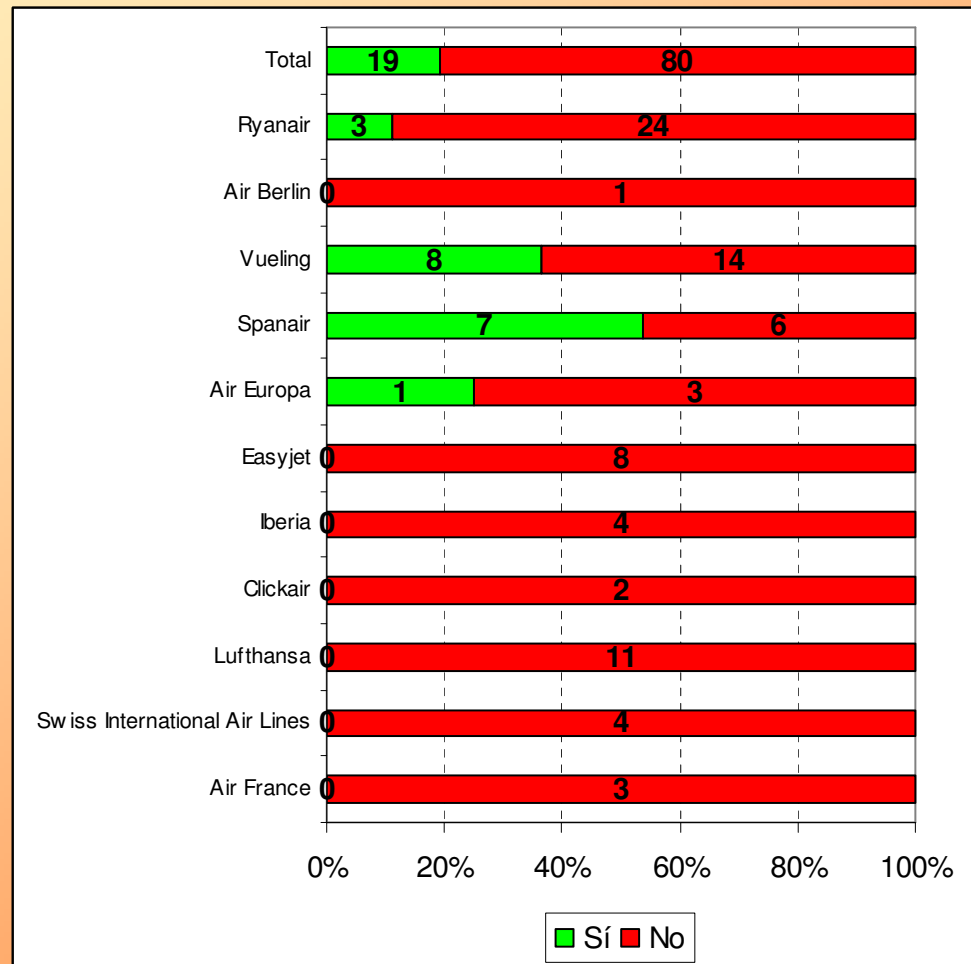


■ Companyies aèries que empren el català en la megafonia realitzada per la tripulació  
■ Companyies aèries que no empren el català en la megafonia realitzada per la tripulació

PLATA  
FORMA  
PER LA  
LLENGUA

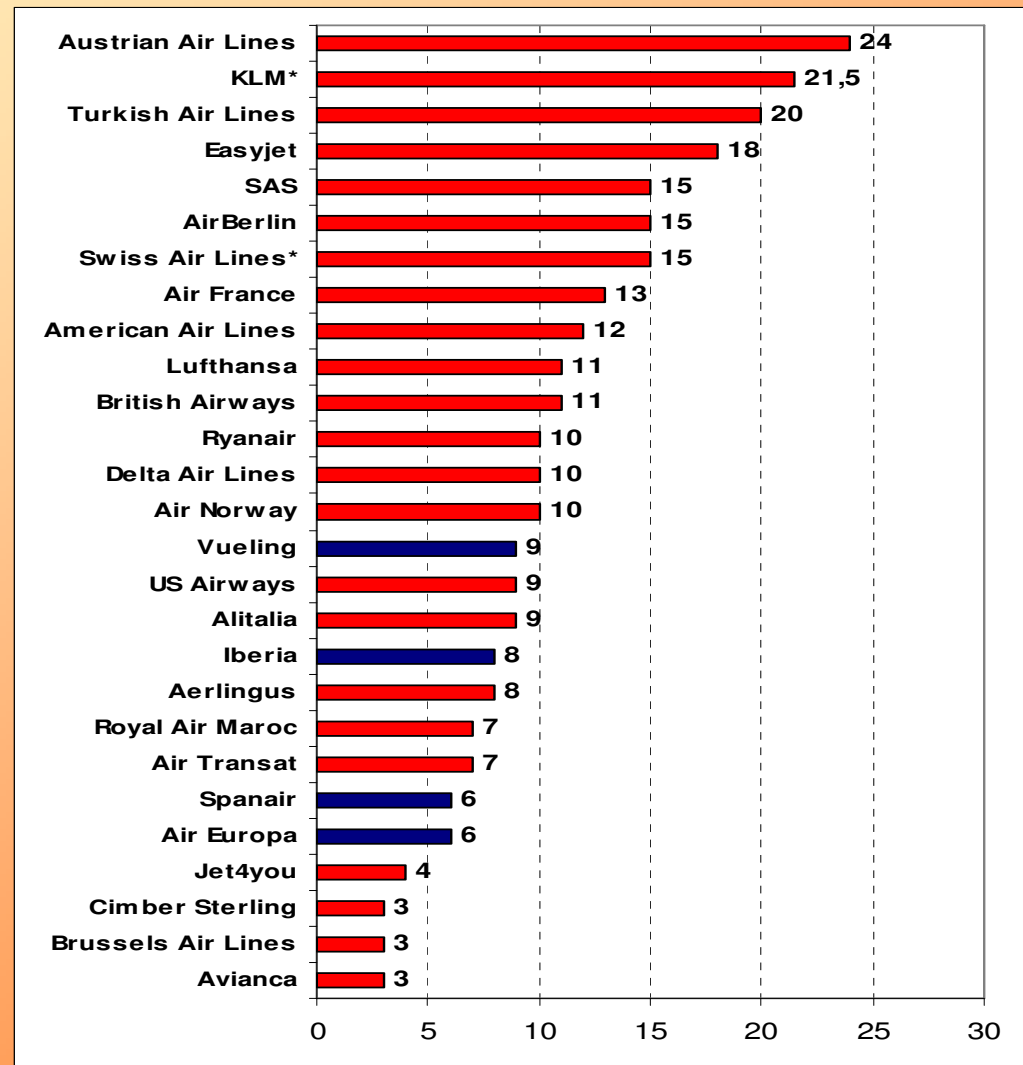
## El català i les companyies aèries: megafonia dels vols

*Ús del català en les comunicacions megafòniques de la tripulació d'11 de les 15 primeres companyies en nombre de passatgers transportats a les terres de parla catalana l'any 2009*



## El català i les companyies aèries: llocs web

*Nombre de versions lingüístiques dels llocs web de les 27 companyies sotmeses a estudi*



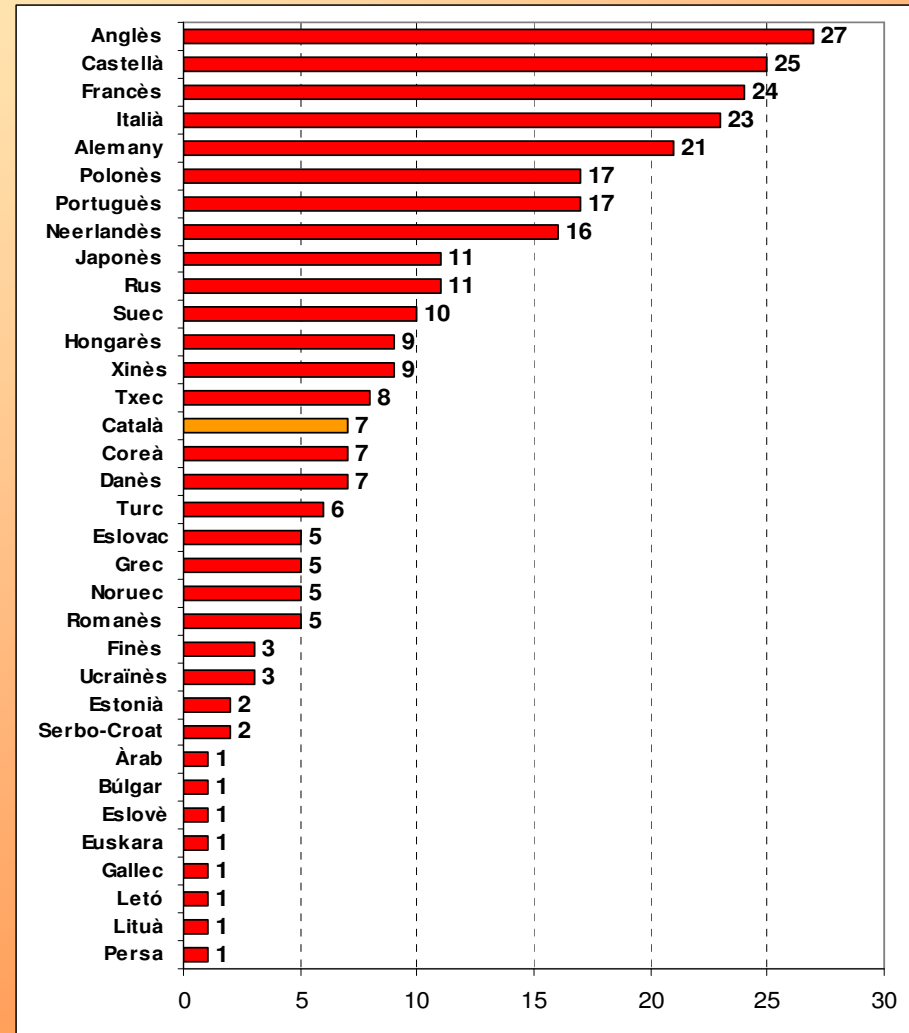
■ Companyies amb seu social a l'Estat espanyol  
■ Companyies amb seu social fora de l'Estat espanyol

PLATA  
FORMA  
PER LA  
LLENGUA

## El català i les companyies aèries: llocs web

*Llengües d'ús dels llocs web de les 27 companyies sotmeses a estudi*

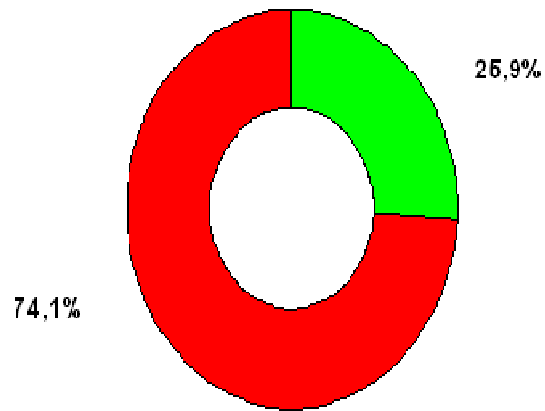
**De les 34 llengües detectades en els 27 llocs web, el català ocupa el lloc número 15, amb presència en 7 llocs web.**



# PLATA FORMA PER LA LLENGUA

## El català i les companyies aèries: llocs web

*Companyies aèries analitzades segons l'ús del català en els llocs web*



■ Companyies que empen el català en el lloc web  
■ Companyies que no empen el català en el lloc web

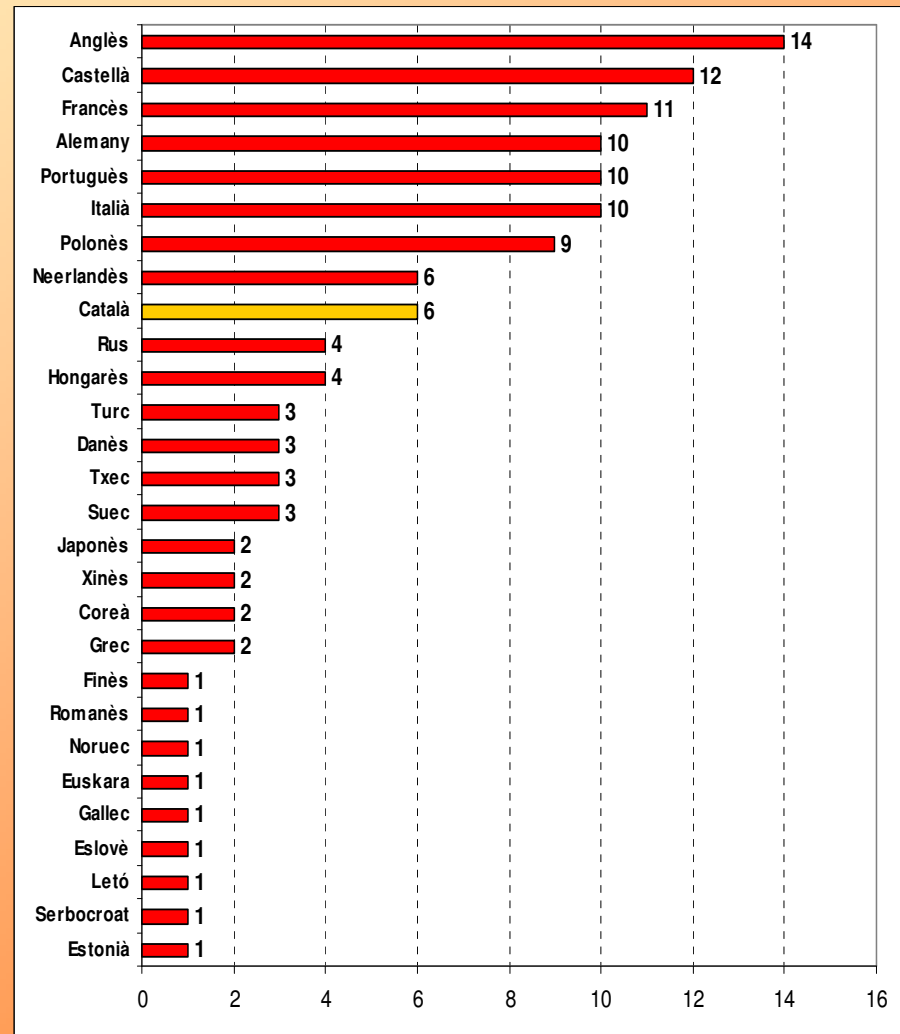
Companyies aèries que empen el català	Companyies aèries que no empen el català		
<i>Ryanair</i>	<i>Swiss Air Lines</i>	<i>SAS</i>	<i>Air Norway</i>
<i>Spanair</i>	<i>Lufthansa</i>	<i>KLM</i>	<i>Aer Lingus</i>
<i>Vueling</i>	<i>Air Berlin</i>	<i>Cimber Sterling</i>	<i>Turkish Air Lines</i>
<i>Air Europa</i>	<i>Austrian Air Lines</i>	<i>Brussels Air Lines</i>	<i>Royal Air Lines</i>
<i>American Air Lines</i>	<i>Delta Air Lines</i>	<i>British Airways</i>	<i>Jet4you</i>
<i>Easyjet</i>	<i>Air France</i>	<i>Alitalia</i>	<i>Avianca</i>
<i>Iberia</i>	<i>US Airways</i>	<i>Air Transat</i>	

PLATA  
FORMA  
PER LA  
LLENGUA

## El català i les companyies aèries: llocs web

*Llengües d'ús en els llocs web de les 14 companyies aèries amb major nombre de passatgers transportats a l'Estat Espanyol durant el 2008.*

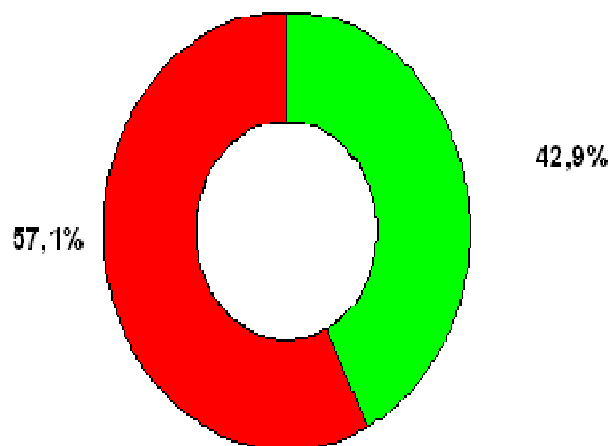
**De les 28 llengües detectades en els 14 llocs web, el català ocupa el novè lloc, amb presència en 6 llocs web**





## El català i les companyies aèries: llocs web

*Ús del català als llocs web de les principals companyies aèries segons el volum de passatgers a les terres de parla catalana l'any 2009*



■ Companyies que empren el català en el lloc web  
■ Companyies que no empren el català en el lloc web

Companyies aèries que empren el català	Companyies aèries que no empren el català
<i>Ryanair</i>	<i>Air Berlin</i>
<i>Spanair</i>	<i>Air Nostrum</i>
<i>Vueling</i>	<i>Thomson Airways</i>
<i>Air Europa</i>	<i>Lufthansa</i>
<i>Easyjet</i>	<i>Thomas Cook</i>
<i>Iberia</i>	<i>Condor</i>
	<i>Swiss Air Lines</i>
	<i>Air France</i>

**CONCLUSIONS:**

- **L'anàlisi de la megafonia gravada ens ha permès observar que companyies aèries com *Ryanair, Spanair, Iberia, American Air Lines, Austrian Air Lines o Swiss Air Lines* empren el català en la megafonia gravada d'alguns dels seus vols.**
- **En l'àmbit de les comunicacions megafòniques de la tripulació l'ús del català és menor, tot i així, també és emprada per companyies d'importància com *Ryanair, Spanair, Vueling, Air Europa* i *American Air Lines*.**
- ***American Air Lines* compta amb una política d'usos lingüístics exemplar en relació al català.**

**P L A T A  
F O R M A  
P E R L A  
L L E N G U A**

## **El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web**

### **CONCLUSIONS:**

- **El català és més emprat en els trajectes amb origen i destinació dins el domini lingüístic del català i també en els que tenen com a destinació la resta de l'Estat espanyol. En canvi, la utilització d'aquesta llengua en els vols internacionals és molt més residual, malgrat algunes excepcions prou significatives.**
- **El català tan sols és present en 7 dels 27 webs analitzats, una proporció molt per sota del que seria normal, sota criteris estrictament demogràfics.**
- **De les 7 primeres companyies en nombre de passatgers l'any 2009, tan sols *Air Berlin* no disposa del lloc web en llengua catalana.**

**P L A T A  
F O R M A  
P E R L A  
L L E N G U A**

## **El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web**

### **CONCLUSIONS:**

- **Malgrat que la presència del català és significativa, encara no resta ni molt menys normalitzada i moltes empreses encara no respecten els drets lingüístics dels consumidors catalans.**
- **Les companyies aèries han d'assumir l'ús del català com una inversió, una estratègia comercial i un punt de partida indefugible per garantir la responsabilitat social corporativa en qualsevol actuació dins la comunitat lingüística catalana.**

**P L A T A  
F O R M A  
P E R L A  
L L E N G U A**

**PLATAFORMA PER LA LLENGUA**

Via Laietana, 48 A, Principal 2a

08003 Barcelona

Tel. 93 321 18 03

Fax 93 321 12 71

[info@plataforma-llengua.cat](mailto:info@plataforma-llengua.cat)

**P L A T A  
F O R M A  
P E R L A  
L L E N G U A**